

Opgang, 14 juni 2026

Teksten

1. Jan Pieterszoon Sweelinck Psalm 69 Helas, Seigneur, je te pri' sauve moy, SwWV 69

Lyrics (French - 16th Century Style)

Helas, Seigneur, je te pri' sauve moy,
Car les eaux sont pour m'oster la vie:
J'en suis enclin, et n'y vois plus de joy,
En ce bourbier ou la boue m'est ravie.
J'en suis venu en la profonde mer,
Et la tempeste est dessus ma teste.
Je suis ennuyé de crier et clamer,
Ma gorge est lasse et en rien plus prest.

Ach Heer, ik roep U aan, verlos mij;
want de wateren staan mij naar het leven.
Ik begin te wankelen en zie geen vreugde meer,
verzonken in het slijk waarin de modder mij
wegtrekt.
Ik ben gekomen in de diepe zee,
en de storm gaat over mijn hoofd.
Ik ben moe van het roepen en smeken,
mijn keel is uitgeput en kan niet meer.

2. Jacobus Clemens non Papa uit Souteliedekens, Psalm 69

Ghenadighe Heere mijn toeverlaet
Mijn hulper wilt doch wesen
Coemt haestelic in mijn noot te baet
Uwen naem moet zijn ghepresen.

Al die mijn siele met haerder cracht
Om te crencken willen soecken.

Tot scande so moeten si zijn ghebracht
Bespot in allen hoecken

Te rugghe soe moeten si wijcken seer
Al die my willen deeren.
Tot schande moet comen al haer eer
Al die my quaet begheeren.

3. John Blow, Save me, O God (EOL)

Psalm 69:1,3,7,10,13-14

Save me, O God: for the waters are come in, even unto my soul
I am weary of crying; my throat is dry:
my sight faileth me for waiting so long upon my God
And why? for thy sake have I suffered reproof: shame hath covered my face
I wept, and chastened myself with fasting:
and that was turned to my reproof
But, Lord, I make my prayer unto thee: in an acceptable time
Hear me, O God, in the multitude of thy mercy: even in the truth of thy salvation

Red mij, o God, want het water stijgt tot aan mijn ziel.
Ik ben moe van mijn roepen; mijn keel is schor,
mijn ogen zijn uitgeput van het wachten op mijn God.
Want omwille van U draag ik smaad, schaamte bedekt mijn gezicht.
Ik heb geweend en mezelf verootmoedigd met vasten,
maar ook dat werd mij tot verwijt.
Maar Heer, tot U richt ik mijn gebed op een tijd die U welgevallig is.
Verhoor mij, o God, in de overvloed van Uw genade, in de trouw van Uw redding.

4. Antonio Vivaldi, De Vier jaargetijden, De Zomer, deel 1 Allegro mà non molto

Originele titel: Le Quattro Stagioni Concerto No. 2, Op. 8 RV 315 'L'Estate' I. Allegro mà non molto

Vervolg op pagina 2

5. Jean-Philippe Rameau, Laboravi clamans

Psalm 69 vers 3

Laboravi clamans, raucae factae sunt fauces meae:
Defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum

Ik heb geroepen tot ik moe werd, mijn keel is schor;
mijn ogen zijn uitgeput, terwijl ik blijf wachten op mijn God.

6. Marco Uccellini, Aria Sopra La Bergamasca

Instrumentaal

7. Lied 462 Zal er ooit een dag van vrede zijn.

Tekst Henk Jongerius, melodie Londen
1863
Zal er ooit een dag van vrede,
zal er ooit bevrijding zijn
voor wie worden doodgezegen,
levenslang gebroken zijn?

Zal er ooit een blijvend heden
vol van goede vrede zijn,
waar geen pijn meer wordt geleden
en het leven nieuw zal zijn?

Zie de takken aan de bomen
waar het jonge groen ontluikt,
tot een stralend nieuwe zomer
waar de vredesbloesem ruikt.

Zie de sterren aan de hemel
waar het duister van de nacht
door hun schijnsel wordt verdreven
tot een nieuwe dag die lacht.

Zoals bomen mensen tonen
dat er kracht tot groeien is,
zal de zoon der mensen komen
die de boom des levens is.

Zoals sterren mensen melden
dat geen nacht te donker is,
zal een kind ons komen redden
dat het licht der wereld is.

8. Joseph Haydn, Kyrie Missa Brevis Sancti Joannis De Deo Kleine Orgelmesse in B flat HobXXII 7

Kyrie eleisin
Christe eleison
Kyrie eleison

9. Joseph Haydn, Sanctus uit de Missa Brevis Sancti Joannis De Deo, HobXXII 7

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dóminus Deus Sabaoth;
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig de Heer,
de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.

10. Joseph Haydn, Agnus Dei uit Missa Brevis Sancti Joannis De Deo Kleine Orgelmesse, HobXXII 7

Agnus Dei, Qui tollis peccata mundi, Miserere nobis. (2x)
Agnus Dei, Qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem

Lam Gods, dat de zonden van de wereld wegneemt, ontferm U over ons. (2x)
Lam Gods, dat de zonden van de wereld wegneemt, geef ons uw vrede.